

**Męcina: bezrobocie młodych spadnie o połowę**

s.6

**Kultura zyskuje na ego prezesów**

s.20

**Kulisy oferty Belki dla Tuska w sprawie OFE**

s.28

**Chiński superzrząd gospodarczy** s.12

Przyszłość sterowana głosem s.34

Zostań kamienicznikiem s.40

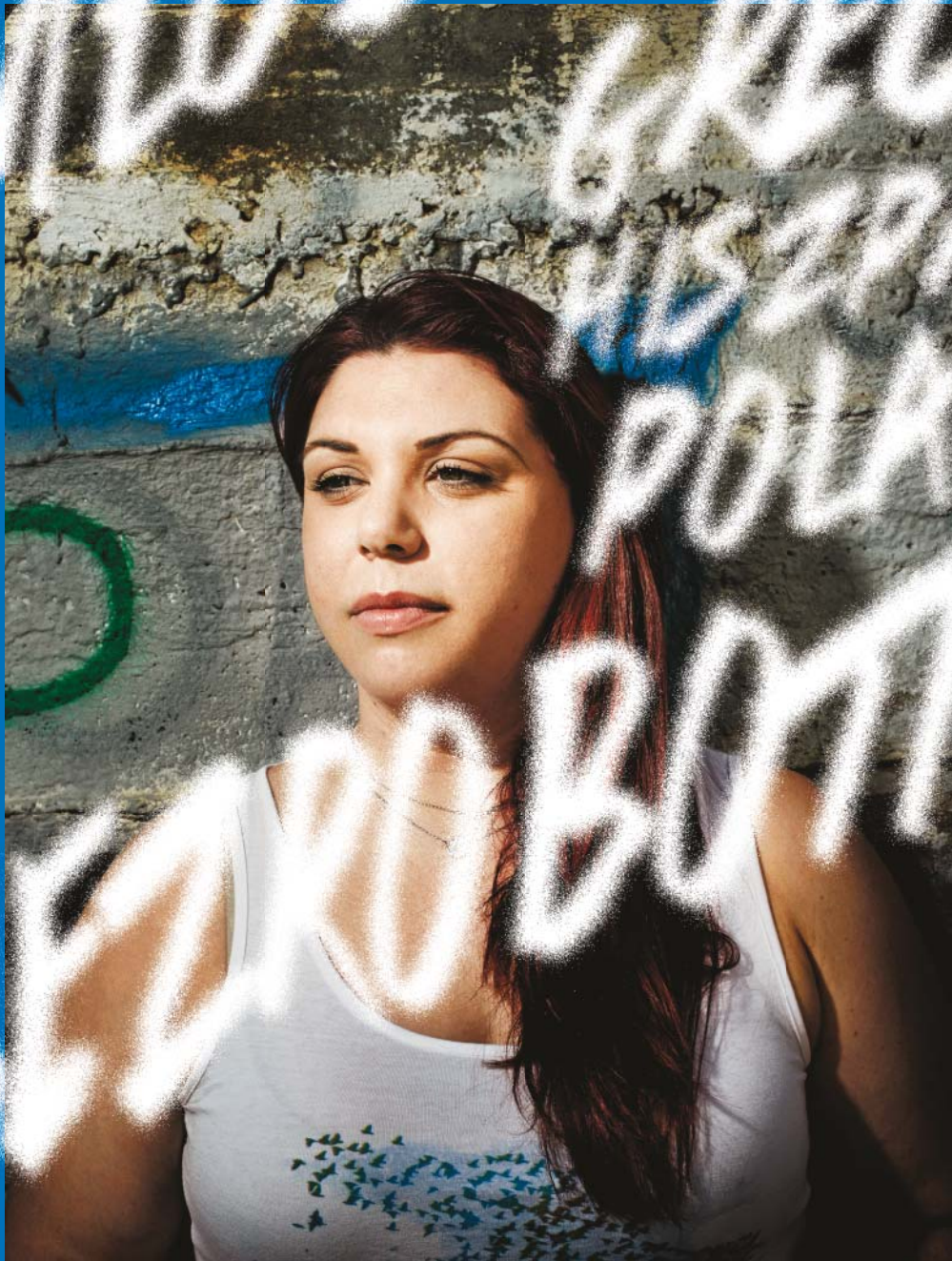
Znów idziemy po kredyty s.44

**Bilet lub krawat. Z automatu** s.61

Nr 31(56)/2013 | 5-11 sierpnia 2013

# Bloomberg Businessweek

**Polska**



cena 5,90 zł (w tym 8% VAT)

ISSN 2083-6279

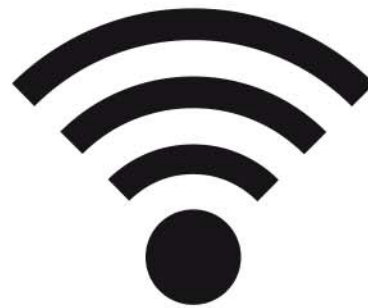


9 772083 627306

INDEXS 278009



# W wakacje czytaj BEZ OGRANICZEŃ



**DARMOWE WI-FI**

**W WYBRANYCH PLACÓWKACH POCZTOWYCH**

**CZYTAJ Z NAMI**

**E-WYDANIA GAZET!**

 **RZECZPOSPOLITA**

**Bloomberg  
Businessweek**



**PRZE  
KROJ**

MAGAZYN  
**SUKCES**

UWAŻAM RZE  
**HISTORIA**



## W czasie wakacji przyjdź na pocztę\* i:

- skorzystaj z bezpłatnego dostępu do Internetu
- czytaj bez ograniczeń e-czasopisma („Rzeczpospolita”, „Bloomberg Businessweek Polska”, „Sukces”, „Przekrój”, „Uważam Rze Historia”)
- wypróbuj tablet firmy **Samsung** – jeżeli chcesz go kupić, wystarczy złożyć zamówienie we wskazanej placówce pocztowej\*

\*dotyczy wybranych placówek pocztowych w lipcu i sierpniu 2013 r.

Partnerzy akcji:



„**29-letnia Tina Stratigaki** czeka na kolejną rozmowę o pracę. Stara się o posadę pracownika socjalnego - podanie złożyła już kilka tygodni temu, a w ubiegły piątek **przez ponad godzinę zdawała testy**. Patrząc na wywieszane na budynku szkoły listy z wynikami kandydatów, nietrudno oszacować, że o **21 etatów stara się ok. 2 tys. chętnych**”. s.48



Takich historii jak ta 29-letniej Greczynki Tyny Stratigaki na południu Europy są miliony. Kryzys w Grecji, Hiszpanii, Portugalii czy Włoszech powoli zabiera młodym ludziom marzenia. Bo jak tu marzyć, realizować coraz to nowe projekty, spełniać się zawodowo, gdy po prostu nie ma pracy. Bezrobocie wśród osób poniżej 25. roku życia w Hiszpanii i w Grecji dawno przekroczyło 50 proc. I żadne powolne zwroty makroekonomicznych wskaźników, kosmetyczne spadki zadłużenia nie zmieniają sytuacji w krótkim okresie. Bez wielkich zmian ekonomiczno-gospodarczych całe pokolenie mieszkańców południa Europy stanie w obliczu lat, a być może dekad, życia na zasiłku. W depresji już jest. A to może natomiast doprowadzić do kolejnej kradzieży dokonanej przez kryzys na południu Europy. Tym razem przyszłości poszczególnych krajów. Pomoc szykowana przez Komisję Europejską (8 mld euro na walkę z bezrobociem w najbardziej dotkniętych nim regionach) i Europejski Bank Inwestycyjny (18 mld euro na kredyty dla małych i średnich przedsiębiorstw, by zaczęły zatrudniać młode osoby), jak już zdążyliśmy się przyzwyczaić, patrząc na walkę z kryzysem w ciągu ostatnich kilku lat, przychodzi oczywiście za późno. I w zbyt małym wymiarze. Takich historii jak ta Tyny w Polsce są tysiące. Rząd zapowiada, że w ramach ogólnoeuropejskiego programu walki z bezrobociem pieniądze się znajdują. Ile? Tego już nie mówi. A skoro nie mówi, to można założyć, że nie będzie. Bo jak się żyje od pierwszego do pierwszego (czyli od wyborów do wyborów), to trudno jest znaleźć kilka złotych na realizację marzeń.

redaktor naczelny „Bloomberg Businessweek Polska”

cezary.szymanek@bbwp24.pl  
@cszymanek on twitter



Olu,

wyrazy szczerego  
współczucia  
z powodu śmierci

**Taty**

koleżanki i koledzy  
z redakcji



## Otwarcie

**Bezrobocie kontra młodzi – rozmowa z wiceministrem pracy Jackiem Męcina** 6

## Globalne Interesy

**Cała chińska gospodarka w garści jednej superagencji** 12

Wyjść czy zostać w Unii Europejskiej? Brexit podnosi temperaturę na Wyspach 14

Apartamenty dla faworytów Putina. Płacisz 50 mln dol. i mieszkasz z nimi drzwi w drzwi 16

Inwestycje, nowe fabryki, miejsca pracy – wielkie odrodzenie amerykańskiej chemii 17

Jaką prawdę ukrywają światowi rekordziści inflacji? 19

## Firmy i Rynki

**Gdy w sporcie tłok, modny jest lans na kulturę. W bankach i firmach ubezpieczeniowych** 20

Victoria Wejchert ma serce do kardiologii 22

Na rynku drogerii zamieszanie. Wypadają z niego duże sieci. Groziło to nawet wiceliderowi 24

Żaglowce wracają na oceany. Z małą pomocą metanu ze śmieci 25

Berberijki łupią orzechy. Branża kosmetyczna zyskuje. Tak wygląda boom na olejek arganowy 26

LOT zarobi na kanapkach i herbacie 27

## Polityka i Biznes

**Gdyby w 2005 roku Donald Tusk przyjął ofertę premiera Marka Belki, nie byłoby sprawy OFE 28**

Regiony ruszają z promocją. Tak chcą zdobyć pieniądze od zagranicznych turystów 31

Prof. Wojciech Cellary: To internet zabiera pracę młodym 33

## Technologie

**Komputer cię zrozumie... Systemy rozpoznawania mowy wkraczają w nasze życie** 34

Nowa internetowa inwazja kuponów zniżkowych. Także w Polsce? 37

Microsoft pokorniej – strategia „Windows albo nic” idzie w odstawkę 38

Moto Knee – mechaniczna proteza do jazdy na rowerze 39

## Inwestycje i Finanse

**Kredyty mieszkaniowe w złotych tanie. Ceny mieszkań na dnie. Zostań kamienicznikiem** 40

Odwilż zaczęła się w maju. Jesień pokaże, czy to koniec zastoju w kredytach 44

Japonia i Ameryka dały zarobić. Tym, którzy wybrali właściwe fundusze 45

Miliard dolarów zyskały największe banki USA na towarach. A teraz Fed chce im tego zabronić 45

Ekscentryczny inwestor zamierza skupić obligacje Grecji. Przetarg trwa 47

## Zoom

**Greckie tragedie. Kryzys to nie dane ekonomiczne, to losy ludzi walczących o przetrwanie** 48

Samochód jak iPhone. Elektryczne auto Tesli może być nie do zatrzymania 54

## ETC

**Żywe homary, złoto, parasol lub spodnie – w automacie można kupić prawie wszystko** 61

12 godzin w Sztokholmie 64

Wszystko, co chcesz wiedzieć o lalce Barbie 65

Droga na szczyt Magdaleny Nawłoki 66

## Bloomberg Businessweek Polska

### Redaktor naczelny

Cezary Szymanek

### Zastępcy redaktora naczelnego

Krzysztof Adam Kowalczyk

Paweł Moskałowicz

### Sekretarz redakcji

Anna Sochocka

### Redaktorzy prowadzący

Zbigniew Domaszewicz

Karol Manys

### Dyrektor artystyczna

Aleksandra Karoń

### Grafik

Krzysztof Kapica

### Fotoedycja

Anna Wdowińska

### DTP

Michał Kasper

Korekta

Grzyna Nawrocka

### Obróbka foto

Tomaz Rojek

### Adres redakcji

ul. Prosta 51, 00-838 Warszawa

tel. (22) 463 03 00

[www.bloombergbusinessweek.pl](http://www.bloombergbusinessweek.pl)

ISSN 2083-6279

Artykułów niezamówionych nie

zwracamy. Redakcja zastrzega

sobie prawo do redagowania i skracania tekstów.

### Wydawca

Gremi Media sp. z o.o.

ul. Prosta 51, 00-838 Warszawa

### Druk

RR Donnelley Europe

### Biuro reklamy i ogłoszeń

ul. Prosta 51

tel. (22) 629 86 14, 621 48 49, reklamainfo@presspublica.pl

### Dyrektor reklamy i ogłoszeń

Witold Trzeciński – tel. (22) 463 05 53,

w.trzeciński@rp.pl

### Sprzedaj egzemplarzowa i prenumerata:

– urzędy pocztowe

– oddziały RUCH SA bezpośrednio

na stronie [www.prenumerata.ruch.com.pl](http://www.prenumerata.ruch.com.pl) lub BOK tel. 801 800 803

lub (22) 693 70 00

Prenumerata redakcyjna – tel. (22) 463 00 87, infolinia 800 120 195

### Prenumerata elektroniczna

(e-wydanie, wydanie na tablet):

tel. 801 15 15 15, [www.e-kiosk.pl](http://www.e-kiosk.pl),

[serwisypłatne@rp.pl](mailto:serwisypłatne@rp.pl),

[www.bloombergbusinessweek.pl](http://www.bloombergbusinessweek.pl),

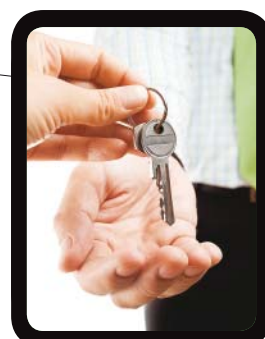
[www.sklep.rp.pl](http://www.sklep.rp.pl), [www.egazety.pl](http://www.egazety.pl)

„Bloomberg Businessweek Polska” jest wydawany przez Gremi Media sp. z o.o. i Bloomberg L.P. Przetłumaczone i przedrukowane artykuły z „Bloomberg Businessweek” są chronione prawami autorskimi Bloomberg L.P.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Zakazane jest kopiowanie w jakiegokolwiek formie, w całości lub części, bez pisemnej zgody Bloomberg L.P. i Gremi Media sp. z o.o.

„Bloomberg Businessweek Polska” is published by Gremi Media sp. z o.o. and Bloomberg L.P. Articles translated and reprinted in this issue from „Bloomberg Businessweek” are copyrighted 2013 by Bloomberg L.P. All rights reserved.

Reproduction in any manner, in whole or in part, without prior written permission of Bloomberg L.P. and Gremi Media sp. z o.o. is expressly prohibited.

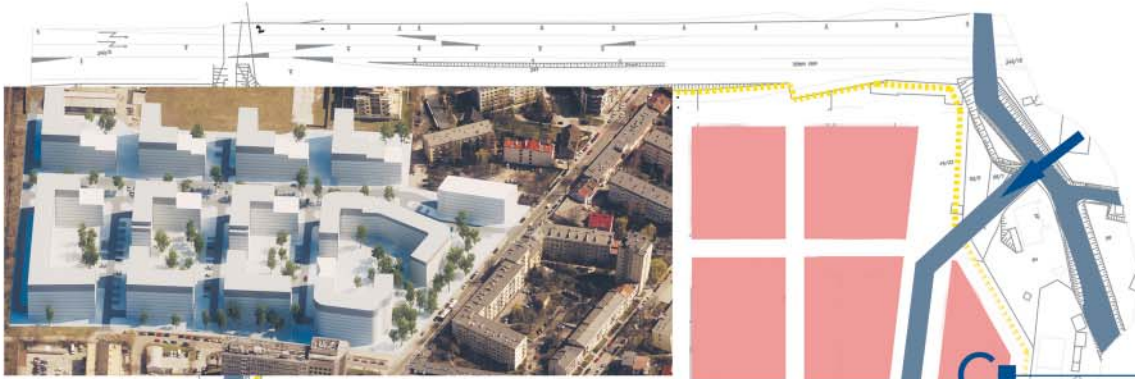


ZDJĘCIA NA OKŁADCE © 2013 BY BLOOMBERG L.P. ALL RIGHTS RESERVED. ZDJĘCIA W SPISIE TREŚCI: M. GRZOTOWSKI/OFERA NARODOWA, MICHAŁ WALCZAK, JERZY DUDEK/FOTORZEPA, 123RF



# OFERTA DLA DEWELOPERÓW

Inwestuj w zespół biurowo-mieszkaniowy  
w centrum Krakowa



Projekt: DDJM  
**PROJEKTOWANA  
CZĘŚĆ BIUROWA**

5 budynków  
od 8 do 14 tys. m<sup>2</sup>  
w sumie ponad  
50 000 m<sup>2</sup> PUB

Projekt: B2 Studio  
**GOTOWA CZĘŚĆ  
MIESZKANIOWA**

**część C** - budynek mieszkalny  
z prawomocnym pozwoleniem  
na budowę, 6000 m<sup>2</sup> PUM

**część E** - budynek mieszkalny  
z prawomocnym pozwoleniem  
na budowę - 8600 m<sup>2</sup> PUM



**KONTAKT** email: [i.faron@gremi.pl](mailto:i.faron@gremi.pl) tel: +48 604 56 11 67

## Pomożecie? Pomożemy

**Przychodzi do Pana młoda, 25-letnia osoba, z dyplomem dobrej uczelni, kilkoma praktykami w CV, bezrobotna. I pyta: „Wysłałam/em w ciągu ostatnich trzech miesięcy kilkadziesiąt aplikacji. I nic. Jak żyć, Panie Ministrze?”.**

Sytuacja młodzieży wkraczającej na rynek pracy jest rzeczywiście trudniejsza niż jeszcze rok temu, bo gospodarka generuje mało nowych miejsc pracy. Firmy rekrutują w ograniczonym zakresie, a wiele mimo trudności koncentruje się na utrzymaniu zatrudnienia, a to osłabia szanse na płynny start zawodowy młodzieży...

**...więcej człowieka poproszę. Bez urzędniczego podejścia.**

Potencjalnie młodość, dobre wykształcenie, praktyki są atutem na rynku pracy, choć w tych warunkach okres poszukiwania pracy będzie dłuższy. Ważne jest jeszcze wykształcenie kierunkowe, absolwent medycyny, politechniki, informatyki, rachunkowości nie będzie długo szukał pracy, ale już po prawie, ekonomii, socjologii, nie wspominając o pedagogice, jest trudniej. Okres poszukiwania pracy można wykorzystać do poprawy swoich szans na rynku pracy - studia specjalistyczne podyplomowe, dodatkowe kursy językowe zwiększają szanse na zatrudnienie. Wreszcie ważne jest to, jak szukamy pracy, szanse rosną, jeśli bierzemy pod uwagę przeprowadzkę z miejsca zamieszkania. Ważne są także nasze oczekiwania płacowe. Na początku musimy koncentrować się na pracy, zmniejszając własne aspiracje płacowe...

**Te i tak w wielu wypadkach są już na granicy „kosztów” życia.**

Płace na starcie i w warunkach spowolnienia są niższe, ale utrwala ona pozycję na rynku pracy i poprawa sytuacji w gospodarce zwiększą presję płacową i szanse na wyższe wynagrodzenia. Dlatego jeszcze raz podkreślę: najważniejsze w przypadku absolwentów to wystartować. Ważne jest także, jak szukamy pracy, pamiętając, że obok tradycyjnego wysyłania CV warto skorzystać z pomocy agencji zatrudnienia. I wreszcie pomyśleć o swojej karierze zawodowej w formule przedsiębiorczości, jeśli mamy pomysł i potencjał do zaoferowania swoich usług.

**Bezrobocie wśród młodych staje się plagą egipską nowożytniej Europy. W Grecji i Hiszpanii przekroczyło poziom 50 proc. Dotrze i do nas w takiej skali?**

Sytuacja na południu Europy jest rzeczywiście bardzo trudna, bo gospodarki zagrożone są od kilku lat w recesji. U nas to już było. W momencie akcesji w 2004 roku bezrobocie w Polsce było najwyższe w Europie, dziś jest na poziomie średniej w UE. Scenariusz recesyjny nam nie grozi mimo bardzo trudnej końcówki 2012 i pierwszej połowy 2013 roku. Widać symptomy ożywienia, a rynek pracy charakteryzuje się sporą, sezonową co prawda, ale płynnością. Mimo że bezrobocie rok do roku wzrosło, mamy szanse na lepsze perspektywy już w 2014 roku. W tych warunkach start zawodowy będzie trudniejszy, a okres poszukiwania pracy dłuższy, ale w przeciwieństwie do Grecji czy Hiszpanii perspektywy polskiej gospodarki i rynku pracy są znacznie lepsze.

**Jaka będzie owa perspektywa 2014 roku? Bezrobocie wśród młodych osób w Polsce zbliża się do 30 proc.**

Nie ukrywam, że w 2014 rok wejdziemy z wyższym bezrobociem, ale w trakcie roku sytuacja będzie się poprawiać. Duże nadzieje na poprawę trudnej sytuacji młodych wiążemy z Programem Gwarancji dla Młodych, który ruszy już w przyszłym roku.

**Greckie statystyki pokazują, że od 2010 roku z kraju wyjechało 120 tys. młodych ludzi z dyplomem wyższej uczelni. Za pracą. A to oznacza, że podźwigniecie się kraju z koła będzie bardzo trudne. My też możemy zapomnieć o zielonym kolorze, jeśli młodzi coraz bardziej będą podchodzić do życia zgodnie z zasadą „Tam dom mój, gdzie praca moja”.**

Charakterystyczne jest, że koncentrujemy się na ludziach z dyplomem, a przecież rynek pracy potrzebuje także fachowców z wykształceniem zawodowym. Oni łatwiej znajdują pracę w kraju. Rynek specjalistów już się nasycił wskutek boomu edukacyjnego ostatnich 20 lat. Wybierając studia tylko w oparciu o własne zainteresowania, musimy liczyć się z kłopotami ze znalezieniem pracy.

**Ale wiele młodych osób chowa do kieszeni swe marzenia i dyplom wyższej uczelni. I dalej nic, żadnej pracy.**

Zagrożenie bezrobociem jest realne i wielu młodych ludzi będzie miało trudności ze znalezieniem pracy, dlatego tak ważna jest pomoc państwa w tej sytuacji. Ale musimy pamiętać, że państwo nie stworzy setek tysięcy miejsc pracy dla młodych. Możemy jednak zaofero-

**Z Jackiem Męcina, wiceministrem pracy i polityki społecznej, rozmawia Cezary Szymanek.**



